





Le Gruffalo (A)

1. *Two mice took a stroll through the deep dark wood.*
2. *Two foxes saw the mice and the mice looked good.*


 - Where are you going to, little brown mice ?
Come and have lunch in our underground house.


 - It's terribly kind of you, Fox, but no.
We're going to have lunch with a gruffalo.


 - A gruffalo ? What's a gruffalo ?

 - A gruffalo ? Why, didn't you know ?
*He has terrible tusks,
and terrible claws,
and terrible teeth in his terrible jaws !*

 - Where are you meeting him ?

 - Here, by these rocks,
And his favourite food is roasted fox !


 - Roasted fox ! I'm off !
Goodbye, little mice !


 - Silly old fox ! Doesn't he know,
There's no such thing as a Gruffalo ?

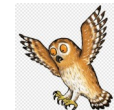
Il y a deux souris et deux renards, chacun dit une ligne sur deux.


Le Gruffalo (B)


1. *On went the mice through the deep dark wood.*
2. *Two owls saw the mice and the mice looked good.*


 - Where are you going to, little brown mice?
Come and have lunch in our treetop house.


 - It's frightfully nice of you, owl, but no.
We are going to have tea with a gruffalo.


 - A gruffalo ? What's a gruffalo ?

 - A gruffalo ? Why, didn't you know ?
*He has knobbly knees,
and turn-out toes,
and a poisonous wart at the end of his nose !*

 - Where are you meeting him ?

 - Here, by this stream,
And his favourite food is owl ice cream !


 - Owl ice-cream ! Toowhit toowho!
Goodbye, little mice !


 - Silly old owl! Doesn't he know,
There's no such thing as a Gruffalo ?


Il y a deux souris, chaque souris dit une ligne sur deux.


Le Gruffalo (C)


1. On went the mice throught the deep dark wood.
2. Two snakes saw the mice and the mice looked good.


 - Where are you going to, little brown mice?
Come and have feast in our logpile house.


 - It's wonderfully good of you, snakes, but no.
We are having a feast with a gruffalo.


 - A gruffalo ? What's a gruffalo ?

 - A gruffalo ? Why, didn't you know ?
*His eyes are orange
his tongue is black,
he has purple prickles all over his back !*

 - Where are you meeting him ?


 - Here, by this lake,
And his favourite food is srambled snake !

 - Srambled snake ! It's time I hid !
Goodbye, little mice!

 - Silly old snake ! Doesn't he know,
There's no such thing as a Gruffal...

Il y a deux souris, chaque souris dit une ligne sur deux.

Le Gruffalo (D)

 -...OH!"

1. But who is this creature with terrible claws
2. And terrible teeth in his terrible jaws?

3. He has knobbly knees, and turned-out toes,
4. And a poisonous wart at the end of his nose.

5. His eyes are orange, his tongue is black,
6. He has purple prickles all over his back.

7. "Oh help! Oh no!
It's a gruffalo!"